

イーサーン日本語教師の会 実践報告

白鳥 文子

タイ東北地方、イーサーンでは、3～4ヵ月に一度日本語教師が集まり、イーサーン日本語教師の会を開催している。本稿では、会ができるまで、できてからの会の内容、これからの会の方向についてまとめた。

教師の間のネットワークができつつあり、情報意見交換もされている一方で、東北地方各地域から開催地コンケンまで来るのはかなり大変で、交通や時間は大きな問題である。また、日本語とタイ語の比重、タイ語訳の問題もある。教師の日本語能力の差、教育段階の差が負の材料とならないような会の進め方を考えていかなければならない。

東北地方に限った事ではないが、日本人日本語教師は2～3年周期で新しい教師に変わっていき、タイ人日本語教師は他の科目との兼任という場合が多く、会を継続していくのは簡単なことではない。しかし、会による成果も見られる今、開催地を固定しない等柔軟な方法で会の継続を考えていく必要がある。

สมาคมผู้สอนภาษาญี่ปุ่นที่ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

SHIRATORI Fumiko

กลุ่มครูสอนภาษาญี่ปุ่นในภาคตะวันออกเฉียงเหนือได้จัดสัมมนาเกี่ยวกับการสอนภาษาญี่ปุ่น ประมาณปีละ 3-4 ครั้ง โดยสรุปผลดังนี้

การสัมมนาดังกล่าวเป็นการสร้างสัมพันธ์ระหว่างผู้สอนทั้งชาวไทยและญี่ปุ่นทำให้เกิดความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ทางวิชาการ ผู้เข้าสัมมนาสามารถแลกเปลี่ยนข้อมูล ข่าวสาร รวมทั้งข้อคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะที่เป็นประโยชน์ ส่วนอุปสรรคหรือปัญหาที่พบได้แก่ การเดินทางเพื่อเข้าร่วมสัมมนาที่ จ.ขอนแก่น เพราะพื้นที่ในภาคตะวันออกเฉียงเหนือกว้างมากทำให้บางจังหวัดใช้ระยะเวลาในการเดินทางพอสมควร อีกประการหนึ่งในการสัมมนามีทั้งชาวไทยและชาวญี่ปุ่น จึงจำเป็นต้องใช้ทั้งภาษาไทยและภาษาญี่ปุ่น หมายความว่าต้องมีการแปลเป็นภาษาไทย สำหรับครูชาวไทย และแปลเป็นภาษาญี่ปุ่นสำหรับครูชาวญี่ปุ่น

อีกประการหนึ่ง เนื่องจากระดับในการสอนมีความแตกต่างกันกล่าวคือ มีทั้งในระดับ โรงเรียน วิทยาลัย และมหาวิทยาลัย จึงขอให้พิจารณาข้อดีและข้อเสียในประเด็นดังกล่าว

อนึ่ง ครูชาวไทยมักจะสอนภาษาญี่ปุ่นและวิชาอื่นด้วย ทำให้ในขณะที่ครูชาวญี่ปุ่น มีระยะในการสอนประมาณ 2-3 ปี ด้วยเหตุนี้การสัมมนาจึงไม่สามารถเป็นไปอย่างง่าย จึงควรพิจารณาประเด็นเพื่อให้สามารถดำเนินการสัมมนาอย่างต่อเนื่องต่อไป อย่างเช่น อาจมีการหมุนเวียนสถานที่ในการสัมมนา เป็นต้น